

Porównanie tłumaczeń Jana 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odszedł [ten] człowiek i powiedział — Judejczykom, że Jezus jest [Tym], który uczynił go zdrowym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odszedł człowiek i oznajmił Judejczykom że Jezus jest tym który uczynił go zdrowym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek ten odszedł i powiadomił Żydów, że to Jezus jest tym, który uczynił go zdrowym.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odszedł (ten) człowiek i oznajmił Judejczykom, że Jezus jest (tym), (który uczynił) go zdrowym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odszedł człowiek i oznajmił Judejczykom że Jezus jest (tym) który uczynił go zdrowym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ten człowiek odszedł i powiadomił Żydów, że to Jezus przywrócił mu zdrowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy człowiek ten odszedł i powiedział Żydom, że to Jezus go uzdrowił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odszedłszy on człowiek, powiedział Żydom, iż to był Jezus, który go uzdrowił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odszedł on człowiek i oznajmił Żydom, iż Jezus jest, który go zdrowym uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek ów odszedł i oznajmił Żydom, że to Jezus go uzdrowił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odszedł ten człowiek i powiedział Żydom, że to Jezus go uzdrowił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten człowiek odszedł i oznajmił Żydom, że Jezus go uzdrowił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po odejściu człowiek ten oznajmił Żydom, że to właśnie Jezus go uzdrowił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszedł ten człowiek i doniósł Judejczykom, że to Jezus jest tym, który go uczynił zdrowym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Człowiek ten odszedł i powiadomił Żydów, że to Jezus go uzdrowił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł ów człowiek i oświadczył Judejczykom, że to Jezus go uzdrowił.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов цей чоловік та сповістив юдеям, що його оздоровив Ісус.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odszedł ten człowiek i powracając jako do źródła przyniósł nowinę Judajczykom że Iesus jest ten który uczynił go zdrowego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ten człowiek odszedł oraz oznajmił Żydom, że to Jezus jest tym, co go uczynił zdrowym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek ten odszedł i powiedział Judejczykom, że to Jeshua go uzdrowił,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek ten odszedł i powiedział Żydom, że to Jezus go uzdrowił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas człowiek ten udał się do przywódców i oznajmił im, że to Jezus go uzdrowił.